

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od \_\_\_\_\_ 2024. godine, donijela je

**ODLUKU O OBJAVLJIVANJU  
MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU CRNE GORE KOJU  
PREDSTAVLJA MINISTARSTVO SAOBRAĆAJA I POMORSTVA I REPUBLIKE KIPAR  
KOJU PREDSTAVLJA ZAMJENIK MINISTRA ZA POMORSTVO U VEZI SA  
PRIZNAVANJEM OBUKA I SERTIFIKACIJE POMORACA KOJI POSJEDUJU  
POMORSKE SERTIFIKATE IZDATE U REPUBLICI KIPAR, ZA PLOVIDBU NA  
BRODOVIMA KOJI PLOVE POD CRNOGORSKOM ZASTAVOM**

I

**MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU REPUBLIKE KIPAR KOJU  
PREDSTAVLJA ZAMJENIK MINISTRA ZA POMORSTVO I CRNE GORE  
KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO SAOBRAĆAJA I POMORSTVA U VEZI SA  
PRIZNAVANJEM OBUKA I SERTIFIKACIJE POMORACA KOJI POSJEDUJU  
POMORSKE SERTIFIKATE IZDATE U CRNOJ GORI, ZA PLOVIDBU NA BRODOVIMA  
KOJI PLOVE POD KIPARSKOM ZASTAVOM**

**Član 1**

Objavljaju se Memorandum o razumijevanju između Crne Gore koju predstavlja Ministarstvo saobraćaja i pomorstva i Republike Kipra koju predstavlja zamjenik ministra za pomorstvo u vezi sa priznavanjem obuka i sertifikacije pomoraca koji posjeduju pomorske sertifikate izdate u Republici Kipar, za plovidbu na brodovima koji plove pod crnogorskom zastavom i Memorandum o razumijevanju između Republike Kipar koju predstavlja zamjenik ministra za pomorstvo i Crne Gore koju predstavlja Ministarstvo saobraćaja i pomorstva u vezi sa priznavanjem obuka i sertifikacije pomoraca koji posjeduju pomorske sertifikate izdate u Crnoj Gori, za plovidbu na brodovima koji plove pod kiparskom zastavom, potpisani u Limasolu, 11. juna 2024. godine, u originalu na engleskom jeziku.

**Član 2**

Tekst Memoranduma iz člana 1 ove odluke, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na crnogorski jezik glasi:

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

### BETWEEN

**MONTENEGRO REPRESENTED BY THE MINISTRY OF TRANSPORT AND MARITIME AFFAIRS AND THE REPUBLIC OF CYPRUS REPRESENTED BY THE SHIPPING DEPUTY MINISTRY CONCERNING THE RECOGNITION OF THE TRAINING AND CERTIFICATION OF SEAFARERS HOLDING CERTIFICATES ISSUED BY THE REPUBLIC OF CYPRUS, FOR SERVICE ON THE MONTENEGRO FLAGGED VESSELS**

### PREAMBLE

Montenegro represented by the Ministry of Transport and Maritime Affairs and the Republic of Cyprus represented by the Shipping Deputy Ministry,

**ACTING** in accordance with Regulation I/10 of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978 as amended;

**RECOGNIZING** the mutual interest of establishing a Memorandum concerning the recognition of the training for seafarers;

**HAVING REGARD** to the guidance on Memorandum between Participants to allow for recognition of certificates under the above-mentioned convention approved by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its ninety-first session in November 2012 (MSC.1/Circ.1450);

**TAKING INTO ACCOUNT** that Ministry of Transport and Maritime Affairs of the Government of Montenegro (hereinafter referred to as "Administration") and the Shipping Deputy Ministry of the Republic of Cyprus (hereinafter referred to as "certificate-issuing Party") (the "Administration" and the "certificate issuing Party" referred together herein as the "Participants"), for the purpose of implementing the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended (hereinafter referred to as the "STCW Convention"), in particular with respect to the recognition, by the Administration, of certificates of competency, certificates of proficiency, training documentary evidence, and medical fitness certificates for seafarers (hereinafter referred to as "certificates") issued by the certificate-issuing Party in accordance with the STCW Convention and for the purpose of cooperation between the two Participants in the training, certification and management of seafarers, have reached the following understandings:

## **Section 1**

### **Officials responsible for implementing this Memorandum**

1. The officials designated to be directly responsible for implementing this Memorandum and for liaison purposes between the two Participants are as follows:

**a) Shipping Deputy Ministry of the Republic of Cyprus**

Position: Dr Stelios D Himonas Permanent Secretary  
Address: Kyllinis Street, Mesa Geitonia, CY-4007 Lemesos, Cyprus  
Tel: +357 258848100  
Fax: +357 25848200  
E-mail : [seafarers@dms.gov.cy](mailto:seafarers@dms.gov.cy)

**b) The Ministry of Transport and Maritime Affairs of the Government of Montenegro**

Position: Capt Vladan Radonjic Independent Advisor 1, Ministry of Transport and Maritime Affairs  
Address: Obala 13, jula, 17a, 85.000 Bar, Crna Gora  
Tel: +382 69 333 252  
Fax: +382 30 302 060  
E-mail: [vladan.radonjic@pomorstvo.me](mailto:vladan.radonjic@pomorstvo.me)

2. The official of the certificate-issuing Party and the official of the Administration may designate one or more persons to perform on their behalf the functions referred to in Sections 5 and 6 of this Memorandum.

3. The official of the Administration and the official of the certificate-issuing Party will each communicate to the other the list of the persons they designated in accordance with point 2.

## **Section 2**

### **Scope**

This Memorandum establishes the arrangements applicable with respect to seafarers holding certificates issued by or under the authority of the certificate-issuing Party, in accordance with the relevant provisions of the STCW Convention and serving on board ships flying the flag of the Montenegro.

## **Section 3**

### **Inspection of facilities and review of procedures**

1. The Administration may in accordance with the provisions of Regulation I/10 of the STCW Convention subject to the consent of the certificate-issuing Party, visit the facilities, observe the procedures or review the policies which have been approved or employed by the certificate-issuing Party for meeting the requirements of the STCW Convention regarding:

- standards of competence;
- training;
- the issue, endorsement, revalidation and revocation of certificates;

- record-keeping;
- medical standards;
- quality standards;
- communication and response process to requests for verifications.

2. When requesting a visit, the Administration will observe the following conditions:

- a request to visit facilities will be forwarded in writing, by telefax or by email, by the official of the Administration, to the official of the certificate issuing Party at least thirty (30) days before the intended date of visit;
- the request will list the motives which, in the view of the Administration, make it necessary to carry out a visit;
- the request will name the specific facility or facilities which the Administration intends to visit;
- the request will contain the names of the officials taking part in the visit and their position in the Administration;
- the Administration will communicate the results of any evaluation carried out pursuant to the provisions of this Section to the certificate-issuing Party within three (3) months from its completion.

#### **Section 4**

#### **Access to reports**

The certificate issuing Party will endeavor to make available to the Administration:

- the results of quality standards evaluations conducted in accordance with Regulation I/8 of the STCW Convention;
- the reports of the steps taken by the certificate-issuing Party to implement any subsequent amendments to the STCW Convention and STCW Code (hereinafter "Code") in accordance with Section A-I/7 of the Code.

#### **Section 5**

#### **Verification of authenticity and validity or contents of certificates**

1. The Administration may, after registration, verify the authenticity and validity of the certificates issued by the certificate-issuing Party by an on-line system in accordance with Regulation I/2.16 of the STCW Convention provided by the certificate-issuing Party.

2. The Administration will notify the certificate-issuing Party without delay, via facsimile or electronic mail, of any points that may arise from the verification of the authenticity and validity of certificates and which need further clarification.

3. The certificate-issuing Party when confirming the validity and authenticity of a certificate, will also inform the Administration if the certificate in question has been issued on the basis of a certificate issued by a third Party, giving details of the underlying certificate. (Issuing Authority, certificate type, certificate number, date of issue and limitations if any)

## **Section 6**

### **Suspension, revocation and withdrawal of recognition endorsements**

1. The Administration may refuse the issue of recognition endorsement, required pursuant to regulation I/2 of the STCW Convention, to a duly certificated seafarer on account of a disciplinary offence or any other cause as provided for in the legislation of the Government of Montenegro and will advise via facsimile or electronic mail the certificate-issuing Party of such occurrence within seven (7) days.
2. The Administration may suspend, revoke or withdraw a recognition endorsement issued in accordance with Regulation I/2 of the STCW Convention, on account of a disciplinary offence or any other cause as provided for in the legislation of the Republic of Cyprus and if it does so it will advise the certificate-issuing Party of such occurrence within seven (7) days.
3. The certificate-issuing Party, upon suspension, revocation or withdrawal of any certificate issued by it in accordance with the STCW Convention, will advise via facsimile or electronic mail the Administration, of such occurrence within seven (7) days.

## **Section 7**

### **Notification of any significant changes**

The certificate-issuing Party was acknowledged by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organisation as having given full and complete effect to the relevant provisions of the STCW78 Convention as amended, after forwarding to the Secretary-General of the International Maritime Organisation information pursuant to regulations I/7 and I/8 of the STCW Convention.

The certificate-issuing Party will notify the Administration of any significant changes in the arrangements for training and certification provided in compliance with the STCW Convention within thirty (30) days from the application of such changes. Significant changes will be understood to include:

- changes in the position, address or access information of the official responsible for implementing this Memorandum, or
- changes affecting the procedures set forth in this Memorandum, or
- changes that amount to substantial differences from the information communicated to the Secretary-General pursuant to the Section A-I/7 of the STCW Convention.

The Administration, will notify the certificate-issuing Party within thirty (30) days of any changes in the position, address or access to information of the Official responsible for implementing this, or changes affecting the procedures set forth in this Memorandum.

## **Section 8**

### **Validity**

This Memorandum will continue to have effect for an initial period of five years and will be subsequently extended for periods of five years unless terminated by either Participant in accordance with Section 9 of this Arrangement.

## **Section 9**

### **Termination of the Arrangement**

1. This Memorandum may be terminated by either Participant at 12 months written notice communicated to the other Participant.
2. This Memorandum may be terminated by either Participant at thirty (30) days written notice communicated to the other Participant, provided one of the following occurs:
  - the certificate-issuing Party fails to maintain in accordance with Regulation I/7, 2, its position in the so-called "White List" (List of countries found by the International Maritime Organization to give full and complete effect to the relevant provisions of the STCW Convention);
  - refusal of the certificate-issuing Party to allow the inspection of its facilities and the review of its procedures in accordance with Section 3, point 1, of this Memorandum;
3. The other Participant may reply to the communication referred to in point 2 within 30 days from the date of the communication of the written notice.

## **Section 10**

### **Amendments**

This Memorandum may be amended in written form by mutual consent of the Participants. Any Amendment will enter into effect in compliance with Section 11 and will be considered as an integral part of this Memorandum.

## **Section 11**

### **Entry into effect**

This Memorandum will come into effect on the date of the signature by the Participants.

#### **Montenegro**

Signed by: **Filip Radulović**, sign., Minister of Transport and Maritime Affairs

On 11<sup>th</sup> June 2024 at Limassol in two original copies in English

#### **Republic of Cyprus**

Signed by **Marina Hadjimanolis**, Permanent Secretary, sign., Shipping Deputy Ministry

On 11<sup>th</sup> June 2024 at Limassol in two original copies in English

## MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

### IZMEĐU

**CRNE GORE KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO SAOBRAĆAJA I POMORSTVA I REPUBLIKE KIPAR KOJU PREDSTAVLJA ZAMJENIK MINISTRA ZA POMORSTVO U VEZI SA PRIZNAVANJEM OBUKA I SERTIFIKACIJE POMORACA KOJI POSJEDUJU POMORSKE SERTIFIKATE IZDATE U REPUBLICI KIPAR, ZA PLOVIDBU NA BRODOVIMA KOJI PLOVE POD CRNOGORSKOM ZASTAVOM**

### PREAMBULA

Crna Gora koju predstavlja Ministarstvo saobraćaja i pomorstva i Republika Kipar koju predstavlja zamjenik ministra pomorstva,

**DJELUJUĆI** u skladu s Pravilom I/10 Međunarodne konvencije o standardima obuke, sertifikacije i držanju straže za pomorce, iz 1978. godine s izmjenama i dopunama;

**PRIZNAJUĆI** obostrani interes uspostavljanja memoranduma o priznavanju obuka pomoraca;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** smjernice o memorandumima između Strana kako bi se omogućilo priznavanje sertifikata prema gore spomenutoj konvenciji koju je odobrio Odbor za pomorsku sigurnost Međunarodne pomorske organizacije na svojoj devedeset prvoj sjednici u novembru 2012. godine (MSC.1/Circ.1450);

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Ministarstvo saobraćaja i pomorstva Vlade Crne Gore (u daljem tekstu „Uprava“) i zamjenik ministra pomorstva Republike Kipar (u daljem tekstu „Strana koja izdaje sertifikate“) („Uprava“ i „Strana koja izdaje sertifikate“ u memorandumu prepoznate kao „Strane“), u svrhu sprovođenja Međunarodne konvencije o standardima osposobljavanja, sertifikacije i držanja straže za pomorce, iz 1978. godine, s izmjenama i dopunama (u daljem tekstu „Konvencija STCW“), posebno u pogledu priznavanja, od strane Uprave, sertifikata o osposobljenosti, sertifikata o posebnoj osposobljenosti, potvrda o završenoj obuci i potvrda o zdravstvenoj sposobnosti za pomorce (u daljem tekstu „sertifikati“) koje je izdala Strana koja izdaje sertifikate u skladu s Konvencijom STCW te u svrhu saradnje između dvije strane u vršenju obuka, sertifikacije i upravljanja pomorcima, sporazumjeli su se o sljedećem:

### Sekcija 1

#### **Zvanične strane odgovorne za sprovođenje ovog memoranduma**

1. Imenovane strane i direktno odgovorne za sprovođenje ovog memoranduma i za potrebe komunikacije Strana u Memorandumu su:

#### **a) Zamjenik ministra pomorstva Republike Kipar**

Položaj: Dr Stelios D Himonas Permanent Secretary  
Adresa: Kyllinis Street, Mesa Geitonia, CY-4007 Lemesos, Cipar  
Tel: +357 258848100  
Fax: +357 25848200  
E-mail: seafarers@dms.gov.cy

## **b) Ministarstvo saobraćaja i pomorstva Vlade Crne Gore**

Položaj: Kap. Vladan Radonjić, samostalni savjetnik I, Ministarstvo saobraćaja i pomorstva

Adresa: Obala 13. jula, 17a, 85000 Bar, Crna Gora

Tel: +382 69 333 252

Fax: +382 30 302 060

E-mail: vladan.radonjic@pomorstvo.me

2. Imenovana „Strana koja izdaje sertifikate” i imenovana „Uprava” mogu odrediti jedno ili više lica koja će u njihovo ime obavljati funkcije navedene u sek. 5 i 6 ovog memoranduma.

3. Imenovana „Uprava” i imenovana „Strana koja izdaje sertifikate” će jedna drugoj uputiti popis lica koja su odredili u skladu s tačkom 2.

### **Sekcija 2**

#### **Predmet Memoranduma**

Memorandum utvrđuje postupke koji se primjenjuju za pomorce koji posjeduju sertifikate izdate od ili po ovlaštenju Strane koja izdaje sertifikate, u skladu s odgovarajućim odredbama Konvencije STCW i koji plove na brodovima pod crnogorskom zastavom.

### **Sekcija 3**

#### **Pregled objekata i pregled postupaka**

1. Uprava može u skladu s odredbama Uredbe I/10, Konvencije STCW, uz pristanak Strane koja izdaje sertifikate, posjetiti objekte, prekontrolisati procedure ili pregledati obavezujuće zahtjeve koji su odobreni ili se primjenjuju od Strane koja izdaje sertifikate s ciljem utvrđivanja ispunjenosti uslova propisanih Konvencijom STCW a odnose se na:

- zahtjeve o kompetentnosti;
- obuke;
- izdavanje, odobravanje, revalidaciju i opoziv sertifikata;
- vođenje evidencije;
- zahtjeve utvrđivanja zdravstvene sposobnosti;
- standarde kvaliteta;
- proces komunikacije i odgovora na zahtjeve o potvrđivanju.

2. Prilikom podnošenja zahtjeva za posjetu, Uprava će se pridržavati sljedećih pravila:

- zahtjev za posjetu objekata će biti prosljeđen u pisanoj formi, telefaksom ili elektronskom poštom, od strane imenovane Uprave, imenovanoj Strani koja izdaje sertifikate najmanje trideset (30) dana prije planiranog datuma posjete;



- u zahtjevu će biti navedeni razlozi zbog kojih je, po mišljenju Uprave, potrebno izvršiti posjetu;
- u zahtjevu će se navesti konkretan objekt ili objekti koje Uprava namjerava posjetiti;
- zahtjev će sadržati imena službenika koji učestvuju u posjeti i njihovu poziciju u Upravi;
- Uprava će obavijestiti Stranu koja izdaje sertifikate o rezultatima svake provjere koja je sprovedena u skladu s odredbama ove sekcije u roku od tri (3) mjeseca od dana njenog završetka.

#### **Sekcija 4**

##### **Pristup izvještajima**

Strana koja izdaje sertifikate omogućit će Upravi dostupnost:

- rezultata evaluacije standarda kvaliteta sprovedenih u skladu s Propisom I/8 STCW konvencije;
- izvještaj o koracima koje je preduzela Strana koja izdaje sertifikate sa ciljem implementacije svih kasnijih izmjena i dopuna Konvencije STCW i Pravilnika STCW (u daljem tekstu "Pravilnik") u skladu s Dijelom A-I/7 Pravilnika.

#### **Sekcija 5**

##### **Provjera vjerodostojnosti i valjanosti ili sadržaja sertifikata**

1. Uprava može, nakon registracije, verifikovati autentičnost i punovažnost sertifikata, koje je izdala Strana koja izdaje sertifikate putem internetskog sistema u skladu s Propisom I/2.16 Konvencije STCW kojeg je formirala Strana koja izdaje sertifikate.

2. Uprava će bez odlaganja obavijestiti Stranu koja izdaje sertifikate, putem faksa ili elektronske pošte, o svim tačkama koje mogu proizaći iz provjere autentičnosti i punovažnosti sertifikata i za koje će biti potrebna dodatna pojašnjenja.

3. Strana koja izdaje sertifikate, prilikom potvrđivanja autentičnosti i punovažnosti sertifikata, će bez odlaganja obavijestiti Upravu da je predmetni sertifikat izdat na osnovu sertifikata koji je izdala treća strana, navodeći pojedinosti o osnovnom sertifikatu (tijelo za izdavanje, vrsta sertifikata, broj sertifikata, datum izdavanja i ograničenja ako postoje).

#### **Sekcija 6**

##### **Obustava, opoziv i povlačenje potvrda**

1. Uprava može odbiti izdavanje potvrde o priznanju, koja se zahtijeva u skladu s pravilom I/2 STCW konvencije, propisno sertifikovanom pomorcu zbog disciplinskog prekršaja ili bilo kojeg drugog razloga kako je predviđeno zakonskim propisima Crne Gore i o takvom događaju će obavijestiti Stranu koja izdaje sertifikate putem faksa ili elektronske pošte u roku od sedam (7) dana.

2. Uprava može suspendovati, opozvati ili povući potvrdu o priznanju izdatu u skladu s pravilom I/2 Konvencije STCW, zbog disciplinskog prekršaja ili bilo kojeg drugog razloga kako je predviđeno zakonskim propisima Republike Kipar i ako to učini, obavijestiti Stranu koja izdaje sertifikate o takvom događaju u roku od sedam (7) dana.

3. Strana koja izdaje sertifikate, nakon suspendovanja, opoziva ili povlačenja bilo kojeg sertifikata koji je izdala u skladu s Konvencijom STCW, obavijestiti Upravu faksom ili elektronskom poštom o takvom događaju u roku od sedam (7) dana.

### **Sekcija 7**

#### **Obavještanje o svim značajnim promjenama**

Odbor za pomorsku sigurnost Međunarodne pomorske organizacije potvrdio je da je Strana koja izdaje sertifikate u potpunosti primijenila odredbe Konvencije STCW s izmjenama i dopunama, nakon što je Generalnom sekretarijatu Međunarodne pomorske organizacije prosljedila informacije u skladu s pravilima I/7 i I/8 Konvencijom STCW.

Strana koja izdaje sertifikate obavijestiti Upravu o svim značajnim promjenama u organizaciji obuka i sertifikaciji pomoraca u skladu s Konvencijom STCW u roku od trideset (30) dana od primjene takvih promjena. Pod značajnim promjenama podrazumijeva se:

- promjene položaja, adrese ili pristupnih informacija imenovanog organa odgovornog za sprovođenje ovog memoranduma, ili
- promjene koje utiču na postupke navedene u ovom memorandumu, ili
- promjene koje predstavljaju bitne razlike u odnosu na informacije dostavljene Generalnom sekretarijatu u skladu s Dijelom A-I/7 Konvencijom STCW.

Uprava će obavijestiti stranu koja izdaje sertifikate u roku od trideset (30) dana o svim promjenama položaja, adrese ili pristupa informacijama imenovanog organa odgovornog za sprovođenje Memoranduma, ili promjenama koje utiču na postupke navedene u ovom memorandumu.

### **Sekcija 8**

#### **Punovažnost**

Ovaj memorandum važi za početni period od pet godina, a naknadno će se produžiti na naredne petogodišnje periode osim ako ga bilo koja od Strana ne raskine u skladu sa sekcijom 9 ovog memoranduma.

### **Sekcija 9**

#### **Prestanak obaveza**

1. Bilo koja od Strana može raskinuti ovaj memorandum ukoliko 12 mjeseci unaprijed priloži pisano obavještenje drugoj Strani.

2. Bilo koja od Strana može raskinuti ovaj memorandum u roku od trideset (30) dana od dana pisanog obavještenja druge Strane, pod uslovom da se dogodi nešto od sljedećeg:

- Strana koja izdaje sertifikate ne održava u skladu s Propisom I/7, 2, svoju poziciju na takozvanoj "Bijeloj listi" (Popis zemalja koje je Međunarodna pomorska organizacija utvrdila da u potpunosti i potpuno primjenjuju relevantne odredbe Konvencije STCW);
- odbijanje Strane koja izdaje sertifikate da dopusti inspekciju svojih objekata i reviziju njenih postupaka u skladu sa sekcijom 3 tačka 1 ovog memoranduma.

3. Druga Strana može odgovoriti na komunikaciju iz tačke 2 ove sekcije u roku od 30 dana od datuma zvaničnog prijema pisanog obavještenja.

### **Sekcija 10**

#### **Izmjene i dopune**

Ovaj memorandum se može izmijeniti uz pismenu saglasnost Strana. Navedene izmjene i dopune će stupiti na snagu u skladu sa procedurom predviđenom u sekciji 11 Memoranduma, i činiće njegov sastavni dio.

### **Sekcija 11**

#### **Stupanje na snagu**

Ovaj memorandum će stupiti na snagu danom potpisivanja Strana.

#### **Za Republiku Kipar**

Potpisala: **Marina Hadjimanolis**, s.r., zamjenik ministra pomorstva Republike Kipar

Dana 11. juna 2024. godine u Limasolu u dvije originalne kopije na engleskom jeziku

#### **Za Crnu Goru**

Potpisao: **Filip Radulović**, s.r., ministar saobraćaja i pomorstva

Dana 11. juna 2024. godine u Limasolu u dva originalna primjerka na engleskom jeziku

## **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

### **BETWEEN**

#### **THE REPUBLIC OF CYPRUS REPRESENTED BY THE SHIPPING DEPUTY MINISTRY AND MONTENEGRO REPRESENTED BY THE MINISTRY OF TRANSPORT AND MARITIME AFFAIRS CONCERNING THE RECOGNITION OF THE TRAINING AND CERTIFICATION OF SEAFARERS HOLDING CERTIFICATES ISSUED BY THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO, FOR SERVICE ON CYPRUS FLAGGED VESSELS**

Republic of Cyprus represented by the Shipping Deputy Ministry and Montenegro represented by the Ministry of Transport and Maritime Affairs,

**ACTING** in accordance with Regulation I/10 of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978 as amended;

**RECOGNIZING** the mutual interest of establishing a Memorandum concerning the recognition of the training for seafarers;

**HAVING REGARD** to the guidance on Memorandum between Participants to allow for recognition of certificates under the above mentioned convention approved by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its ninety-first session in November 2012 (MSC.1/Circ.1450);

**TAKING INTO ACCOUNT** that the Shipping Deputy Ministry of the Republic of Cyprus (hereinafter referred to as "Administration") and the Ministry of Transport and Maritime Affairs of the Government of Montenegro (hereinafter referred to as "certificate-issuing Party") (the "Administration" and the "certificate issuing Party" referred together herein as the "Participants"), for the purpose of implementing the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended (hereinafter referred to as the "STCW Convention"), in particular with respect to the recognition, by the Administration, of certificates of competency, certificates of proficiency, training documentary evidence, and medical fitness certificates for seafarers (hereinafter referred to as "certificates") issued by the certificate-issuing Party in accordance with the STCW Convention and for the purpose of cooperation between the two Participants in the training, certification and management of seafarers, have reached the following understandings:

### **Section 1**

#### **Officials responsible for implementing this Memorandum**

1. The officials designated to be directly responsible for implementing this Arrangement and for liaison purposes between the two Participants are as follows:

**a) Shipping Deputy Ministry of the Republic of Cyprus**

Position: Dr Stelios D Himonas Permanent Secretary  
Address: Kyllinis Street, Mesa Geitonia, CY-4007 Lemesos, Cyprus  
Tel: +357 258848100  
Fax: +357 25848200  
E-mail : seafarers@dms.gov.cy

**b) The Ministry of Transport and Maritime Affairs of the Government of Montenegro**

Position: Capt Vladan Radonjic Independent Advisor 1, Ministry of Transport and Maritime Affairs  
Address: Obala 13, jula, 17a, 85.000 Bar, Crna Gora  
Tel: +382 69 333 252  
Fax: +382 30 302 060  
E-mail: [vladan.radonjic@pomorstvo.me](mailto:vladan.radonjic@pomorstvo.me)

2. The official of the certificate-issuing Party and the official of the Administration may designate one or more persons to perform on their behalf the functions referred to in Sections 5 and 6 of this Memorandum.

3. The official of the Administration and the official of the certificate-issuing Party will each communicate to the other the list of the persons they designated in accordance with point 2.

**Section 2**

**Scope**

This Memorandum establishes the arrangements applicable with respect to seafarers holding certificates issued by or under the authority of the certificate-issuing Party, in accordance with the relevant provisions of the STCW Convention and serving on board ships flying the flag of Cyprus.

**Section 3**

**Inspection of facilities and review of procedures**

1. The Administration may in accordance with the provisions of Regulation I/10 of the STCW Convention subject to the consent of the certificate-issuing Party, visit the facilities, observe the procedures or review the policies which have been approved or employed by the certificate-issuing Party for meeting the requirements of the STCW Convention regarding:

- standards of competence;
- training;
- the issue, endorsement, revalidation and revocation of certificates;
- record-keeping;
- medical standards;
- quality standards;
- communication and response process to requests for verifications.

2. When requesting a visit, the Administration will observe the following conditions:

- a request to visit facilities will be forwarded in writing, by telefax or by email, by the official of the Administration, to the official of the certificate issuing Party at least thirty (30) days before the intended date of visit;
- the request will list the motives which, in the view of the Administration, make it necessary to carry out a visit;
- the request will name the specific facility or facilities which the Administration intends to visit;
- the request will contain the names of the officials taking part in the visit and their position in the Administration;
- the Administration will communicate the results of any evaluation carried out pursuant to the provisions of this Section to the certificate-issuing Party within three (3) months from its completion.

#### **Section 4**

##### **Access to reports**

The certificate issuing Party will endeavor to make available to the Administration:

- the results of quality standards evaluations conducted in accordance with Regulation I/8 of the STCW Convention;
- the reports of the steps taken by the certificate-issuing Party to implement any subsequent amendments to the STCW Convention and STCW Code (hereinafter "Code") in accordance with Section A-I/7 of the Code.

#### **Section 5**

##### **Verification of authenticity and validity or contents of certificates**

1. The Administration may, after registration, verify the authenticity and validity of the certificates issued by the certificate-issuing Party by an on-line system in accordance with Regulation I/2.16 of the STCW Convention provided by the certificate-issuing Party.
2. The Administration will notify the certificate-issuing Party without delay, via facsimile or electronic mail, of any points that may arise from the verification of the authenticity and validity of certificates and which need further clarification.
3. The certificate-issuing Party when confirming the validity and authenticity of a certificate, will also inform the Administration if the certificate in question has been issued on the basis of a certificate issued by a third Party, giving details of the underlying certificate (Issuing Authority, certificate type, certificate number, date of issue and limitations if any).

#### **Section 6**

##### **Suspension, revocation and withdrawal of recognition endorsements**

1. The Administration may refuse the issue of recognition endorsement, required pursuant to regulation I/2 of the STCW Convention, to a duly certificated seafarer on account of a disciplinary offence or any other cause as provided for in the legislation of the Republic of Cyprus and will advise via facsimile or electronic mail the certificate-issuing Party of such occurrence within seven (7) days.

2. The Administration may suspend, revoke or withdraw a recognition endorsement issued in accordance with Regulation I/2 of the STCW Convention, on account of a disciplinary offence or any other cause as provided for in the legislation of the Government of Montenegro and if it does so it will advise the certificate-issuing Party of such occurrence within seven (7) days.

3. The certificate-issuing Party, upon suspension, revocation or withdrawal of any certificate issued by it in accordance with the STCW Convention, will advise via facsimile or electronic mail the Administration, of such occurrence within seven (7) days.

## **Section 7**

### **Notification of any significant changes**

The certificate-issuing Party was acknowledged by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization as having given full and complete effect to the relevant provisions of the STCW78 Convention as amended, after forwarding to the Secretary-General of the International Maritime Organization information pursuant to regulations I/7 and I/8 of the STCW Convention.

The certificate-issuing Party will notify the Administration of any significant changes in the arrangements for training and certification provided in compliance with the STCW Convention within thirty (30) days from the application of such changes. Significant changes will be understood to include:

- changes in the position, address or access information of the official responsible for implementing this Memorandum, or
- changes affecting the procedures set forth in this Memorandum, or
- changes that amount to substantial differences from the information communicated to the Secretary-General pursuant to the Section A-I/7 of the STCW Convention.

The Administration, will notify the certificate-issuing Party within thirty (30) days of any changes in the position, address or access to information of the Official responsible for implementing this, or changes affecting the procedures set forth in this Memorandum.

## **Section 8**

### **Validity**

This Arrangement will continue to have effect for an initial period of five years and will be subsequently extended for periods of five years unless terminated by either Participant in accordance with Section 9 of this Memorandum.

## **Section 9**

### **Termination of the Arrangement**

1. This Memorandum may be terminated by either Participant at 12 months written notice communicated to the other Participant.

2. This Memorandum may be terminated by either Participant at thirty (30) days written notice communicated to the other Participant, provided one of the following occurs:

- the certificate-issuing Party fails to maintain in accordance with Regulation I/7, 2, its position in the so-called "White List" (List of countries found by the International Maritime Organization to give full and complete effect to the relevant provisions of the STCW Convention);
  - refusal of the certificate-issuing Party to allow the inspection of its facilities and the review of its procedures in accordance with Section 3, point 1, of this Memorandum
1. The other Participant may reply to the communication referred to in point 2 within 30 days from the date of the communication of the written notice.

## **Section 10**

### **Amendments**

This Memorandum may be amended in written form by mutual consent of the Participants. Any Amendment will enter into effect in compliance with Section 11 and will be considered as an integral part of this Memorandum.

## **Section 11**

### **Entry into effect**

This Memorandum will come into effect on the date of the signature by the Participants.

SIGNED on 11<sup>th</sup> June 2024 in Limassol in two original copies in English.

### **Republic of Cyprus**

Signed by: **Marina Hadjimanolis**, sign. Permanent Secretary, Shipping Deputy Ministry

On 11<sup>th</sup> June 2024 at Limassol in two original copies in English

### **Montenegro**

Signed by: **Filip Radulović**, sign., the Minister of Transport and Maritime Affairs, sign.

On 11<sup>th</sup> June 2024 at Limassol in two original copies in English



## MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

### IZMEĐU

#### REPUBLIKE KIPAR KOJU PREDSTAVLJA ZAMJENIK MINISTRA ZA POMORSTVO I CRNE GORE KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO SAOBRAĆAJA I POMORSTVA U VEZI SA PRIZNAVANJEM OBUKA I SERTIFIKACIJE POMORACA KOJI POSJEDUJU POMORSKE SERTIFIKATE IZDATE U CRNOJ GORI, ZA PLOVIDBU NA BRODOVIMA KOJI PLOVE POD KIPARSKOM ZASTAVOM

Republika Kipar koju predstavlja zamjenik ministra pomorstva i Crna Gora koju predstavlja Ministarstvo saobraćaja i pomorstva,

**DJELUJUĆI** u skladu s Pravilom I/10 Međunarodne konvencije o standardima obuke, sertifikacije i držanju straže za pomorce, iz 1978. godine, s izmjenama i dopunama;

**PRIZNAJUĆI** obostrani interes uspostavljanja memoranduma o priznavanju osposobljavanja pomoraca;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** smjernice o memorandumima između Strana kako bi se omogućilo priznavanje sertifikata prema gore spomenutoj konvenciji koju je odobrio Odbor za pomorsku sigurnost Međunarodne pomorske organizacije na svojoj devedeset prvoj sjednici u novembru 2012. godine (MSC.1/Circ.1450) ;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da zamjenik ministra pomorstva Republike Kipar (u daljem tekstu „Uprava“) i Ministarstvo saobraćaja i pomorstva Vlade Crne Gore (u daljem tekstu „Strana koja izdaje sertifikate“) („Uprava“ i „Strana koja izdaje sertifikate“ u Memorandumu prepoznate kao „Strane“), u svrhu sprovođenja Međunarodne konvencije o standardima osposobljavanja, sertifikacije i držanja straže za pomorce, iz 1978. godine, s izmjenama i dopunama (u daljem tekstu „Konvencija STCW“) , posebno u pogledu priznavanja, od strane Uprave, sertifikata o osposobljenosti, sertifikata o posebnoj osposobljenosti, potvrda o završenoj obuci i potvrda o zdravstvenoj sposobnosti za pomorce (u daljem tekstu „sertifikati“) koje je izdala Strana koja izdaje sertifikate u skladu s Konvencijom STCW te u svrhu saradnje između dvije strane u vršenju obuka, sertifikacije i upravljanja pomorcima, sporazumjeli su se o sljedećem:

### Sekcija 1

#### **Zvanične strane odgovorne za sprovođenje ovog memoranduma**

1. Imenovane strane i direktno odgovorne za sprovođenje ovog memoranduma i za potrebe komunikacije Strana u Memorandumu su:

#### **a) Zamjenik Ministarstva pomorstva Republike Kipar**

Položaj: Dr Stelios D Himonas Permanent Secretary  
Adresa: Kyllinis Street, Mesa Geitonia, CY-4007 Lemesos, Cipar  
Tel: +357 258848100  
Fax: +357 25848200  
E-mail: [seafarers@dms.gov.cy](mailto:seafarers@dms.gov.cy)

## **b) Ministarstvo saobraćaja i pomorstva Vlade Crne Gore**

Dužnost: Kap. Vladan Radonjić, samostalni savjetnik I, Ministarstvo saobraćaja i pomorstva

Adresa: Obala 13. jula, 17a, 85.000 Bar, Crna Gora

Tel: +382 69 333 252

Fax: +382 30 302 060

E-mail: vladan.radonjic@pomorstvo.me

2. Imenovana „Strana koja izdaje sertifikate” i imenovana „Uprava” mogu odrediti jedno ili više lica koja će u njihovo ime obavljati funkcije navedene u čl. 5 i 6 ovog memoranduma.

3. Imenovana „Uprava” i imenovana „Strana koja izdaje sertifikate” će jedna drugoj uputiti popis lica koja su odredili u skladu s tačkom 2.

### **Sekcija 2**

#### **Predmet Memoranduma**

Memorandum utvrđuje postupke koji se primjenjuju za pomorce koji posjeduju sertifikate izdate od ili po ovlaštenju Strane koja izdaje sertifikate, u skladu s odgovarajućim odredbama Konvencije STCW i koji plove na brodovima pod kiparskom zastavom.

### **Sekcija 3**

#### **Pregled objekata i pregled postupaka**

Uprava može u skladu s odredbama Uredbe I/10, Konvencije STCW, uz pristanak Strane koja izdaje sertifikate, posjetiti objekte, prekontrolisati procedure ili pregledati obavezujuće zahtjeve koji su odobreni ili se primjenjuju od Strane koja izdaje sertifikate sa ciljem utvrđivanja ispunjenosti uslova propisanih Konvencijom STCW a odnose se na:

- zahtjeve o kompetentnosti;
- obuke;
- izdavanje, odobravanje, revalidacija i opoziv sertifikata;
- vođenje evidencije;
- zahtjeve utvrđivanja zdravstvene sposobnosti;
- standardi kvaliteta;
- proces komunikacije i odgovora na zahtjeve o potvrđivanju.

2. Prilikom podnošenja zahtjeva za posjetu, Uprava će se pridržavati sljedećih pravila:

- Zahtjev za posjetu objekata će biti proslijeđen u pisanoj formi, telefaksom ili elektronskom poštom, od strane imenovane Uprave, imenovanoj Strani koja izdaje sertifikate najmanje trideset (30) dana prije planiranog datuma posjete;
- u zahtjevu će biti navedeni razlozi zbog kojih je, po mišljenju Uprave, potrebno izvršiti posjetu;
- u zahtjevu će se navesti konkretan objekt ili objekte koje Uprava namjerava posjetiti; zahtjev će sadržati imena službenika koji učestvuju u posjeti i njihovu poziciju u Upravi;

- Uprava će obavijestiti Stranu koja izdaje sertifikate o rezultatima svake provjere koja je sprovedena u skladu s odredbama ove sekcije u roku od tri (3) mjeseca od dana njenog završetka.

#### **Sekcija 4**

##### **Pristup izvještajima**

Strana koja izdaje sertifikate omogućit će Upravi dostupnost:

- rezultata evaluacije standarda kvaliteta sprovedenih u skladu s Propisom I/8 Konvencije STCW;
- izvještaj o koracima koje je preduzela Strana koja izdaje sertifikate sa ciljem implementacije svih kasnijih izmjena i dopuna Konvencije STCW i Pravilnika STCW (u daljem tekstu "Pravilnik") u skladu s Dijelom A-I/7 Pravilnika.

#### **Sekcija 5**

##### **Provjera vjerodostojnosti i valjanosti ili sadržaja sertifikata**

1. Uprava može, nakon registracije, verifikovati autentičnost i punovažnost sertifikata, koje je izdala Strana koja izdaje sertifikate putem internetskog sistema u skladu s Propisom I/2.16 STCW Konvencije kojeg je formirala Strana koja izdaje sertifikate.
2. Uprava će bez odlaganja obavijestiti Stranu koja izdaje sertifikate, putem faksa ili elektronske pošte, o svim tačkama koje mogu proizaći iz provjere autentičnosti i punovažnosti sertifikata i za koje će biti potrebna dodatna pojašnjenja.
3. Strana koja izdaje sertifikate, prilikom potvrđivanja autentičnosti i punovažnosti sertifikata, će bez odlaganja obavijestiti Upravu da je predmetni sertifikat izdat na osnovu sertifikata koji je izdala treća strana, navodeći pojedinosti o osnovnom sertifikatu. (Tijelo za izdavanje, vrsta sertifikata, broj sertifikata, datum izdavanja i ograničenja ako postoje)

#### **Sekcija 6**

##### **Obustava, opoziv i povlačenje potvrda**

1. Uprava može odbiti izdavanje potvrde o priznanju, koja se zahtijeva u skladu s pravilom I/2 Konvencije STCW, propisno sertifikovanom pomorcu zbog disciplinskog prekršaja ili bilo kojeg drugog razloga kako je predviđeno zakonskim propisima Crne Gore i o takvom događaju će obavijestiti Stranu koja izdaje sertifikate putem faksa ili elektronske pošte u roku od sedam (7) dana.
2. Uprava može suspendovati, opozvati ili povući potvrdu o priznanju izdatu u skladu s pravilom I/2 Konvencije STCW, zbog disciplinskog prekršaja ili bilo kojeg drugog razloga kako je predviđeno zakonskim propisima Republike Kipar i ako to učini, obavijestit će Stranu koja izdaje sertifikate o takvom događaju u roku od sedam (7) dana.
3. Strana koja izdaje sertifikate, nakon suspendovanja, opoziva ili povlačenja bilo kojeg sertifikata koji je izdala u skladu s Konvencijom STCW, obavijestit će Upravu faksom ili elektronskom poštom o takvom događaju u roku od sedam (7) dana.

## **Sekcija 7**

### **Obavještanje o svim značajnim promjenama**

Odbor za pomorsku sigurnost Međunarodne pomorske organizacije potvrdio je da je Strana koja izdaje sertifikate u potpunosti primijenila odredbe Konvencije STCW s izmjenama i dopunama, nakon što je Generalnom sekretarijatu Međunarodne pomorske organizacije prosljedila informacije u skladu s pravilima I/7 i I/8 Konvencije STCW.

Strana koja izdaje sertifikate obavijestit će Upravu o svim značajnim promjenama u organizaciji obuka i sertifikaciji pomoraca u skladu s Konvencijom STCW u roku od trideset (30) dana od primjene takvih promjena. Pod značajnim promjenama podrazumijeva se:

- promjene položaja, adrese ili pristupnih informacija imenovanog organa odgovornog za sprovođenje ovog memoranduma, ili
- promjene koje utiču na postupke navedene u ovom memorandumu, ili
- promjene koje predstavljaju bitne razlike u odnosu na informacije dostavljene Generalnom sekretarijatu u skladu s Dijelom A-I/7 Konvencije STCW.

Uprava će obavijestiti stranu koja izdaje sertifikate u roku od trideset (30) dana o svim promjenama položaja, adrese ili pristupa informacijama imenovanog organa odgovornog za sprovođenje Memoranduma, ili promjenama koje utiču na postupke navedene u ovom memorandumu.

## **Sekcija 8**

### **Punovažnost**

Ovaj memorandum važi za početni period od pet godina, a naknadno će se produžiti na naredne petogodišnje periode osim ako ga bilo koja od Strana ne raskine u skladu sa sekcijom 9 ovog memoranduma.

## **Sekcija 9**

### **Prestanak obaveza**

1. Bilo koja od Strana može raskinuti ovaj memorandum ukoliko 12 mjeseci unaprijed priloži pisano obavještenje drugoj Strani.

2. Bilo koja od Strana može raskinuti ovaj memorandum u roku od trideset (30) dana od dana pisanog obavještenja druge Strane, pod uslovom da se dogodi nešto od sljedećeg:

- Strana koja izdaje sertifikate ne održava u skladu s Propisom I/7, 2, svoju poziciju na takozvanoj "Bijeloj listi" (Popis zemalja koje je Međunarodna pomorska organizacija utvrdila da u potpunosti i potpuno primjenjuju relevantne odredbe Konvencije STCW);
- odbijanje Strane koja izdaje sertifikate da dopusti inspekciju svojih objekata i reviziju njenih postupaka u skladu sa sekcijom 3 tačka 1 ovog memoranduma;

3. Druga Strana može odgovoriti na komunikaciju iz tačke 2 ove sekcije u roku od 30 dana od datuma zvaničnog prijema pisanog obavještenja.

## **Sekcija 10**

### **Izmjene i dopune**

Ovaj memorandum se može izmijeniti uz pismenu saglasnost Strana. Navedene izmjene i dopune će stupiti na snagu u skladu sa procedurom predviđenom u sekciji 11 Memoranduma, i činiće njegov sastavni dio.

## **Sekcija 11**

### **Stupanje na snagu**

Ovaj memorandum će stupiti na snagu danom potpisivanja Strana.

### **Za Republiku Kipar**

Potpisala: **Marina Hadjimanolis**, s.r., zamjenica ministra pomorstva Republike Kipar

Dana 11. juna 2024. godine u Limasolu u dva originalna primjerka na engleskom jeziku

### **Za Crnu Goru**

Potpisao: **Filip Radulović**, s.r., ministar saobraćaja i pomorstva

Dana 11. juna 2024. godine u Limasolu u dva originalna primjerka na engleskom jeziku

### **Član 3**

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori“.

Broj: \_\_\_\_\_

Podgorica, \_\_\_\_\_ 2024. godine

**Vlada Crne Gore**

**Predsjednik,**

**mr Milojko Spajić**